

Turkish transcript:

Peki tavladan biraz bahseder misin?

Tabi bahsedeyim. Tavla Fars kökenli bir oyun. Söylentilere göre zamanı temsil eden bir oyun, çünkü oniki tane bölme var karşılıklı olarak, bunlar da oniki ayı temsil ediyor, temsil ettiği söyleniliyor. İki kişi tarafından oynanılıyor tavla ve Türkiye’de hemen hemen herkesin mutlaka gördüğü, hemen herkesin gördüğü ama herkesin oynamayı bilmediği bir oyundur. Genelde erkekler oynandığı söyleniyor ama ben şahsen bayan olarak çok güzel tavla oynuyorum ve erkekleri de yeniyorum, mars bile ediyorum. Mars etmekte iki katı puan şeklinde işleniyor hanenize. Yani tavlının mantığı biraz karışık ama olasılık bilenlerin avantajlı olduğu bir oyun, böyle. Kahvelerde ve cafelerde rahatlıkla bulabileceğiniz bir oyun.

Peki ne zaman oynuyor insanlar tavlayı ve okeyi genelde?

Okeyi yazın oynadıklarını söylemişim zaten. Tavlayı da, tavlayı aslında büyük gruplar halinde olduğumuzda, yani arkadaş grubuyla toplandığımızda genelde oynamayız. Eğer oynarsak da üniversite tavlansı dediğimiz şekilde oynarız, üniversite tavlansı da zar bir kere atılıyor, ama bütün gruplar oynayan gruplar aynı hareket, aynı zara göre oynuyor, her grup ayrı ayrı kendi zararını atmıyor. Genelde büyük gruplar bir araya geldiğinde işte daha çok kart oyunları oynanıyor. Tavla ayrıca nargile içerken çok güzel giden bir oyun. Nargile, Türk kahvesi ve tavla çok uyumlu üçlü diyebilirim ben.

English translation:

Well, would you talk about backgammon a little bit?

Sure, I will talk about it. Backgammon is a game that has Persian origins. According to the rumors, it is a game which represents time because there are twelve compartments facing one another, and these represent twelve months. They are said to represent twelve months. Backgammon is played by two people, and it is a game that everyone in Turkey has seen, but not everyone knows how to play. It is generally said that it is played by men, but I as a woman can also play backgammon very well and beat men. I even beat them by mars.¹ When you win by mars, then you have twice as many points in your game board square. The logic of backgammon is a little bit complex, but it is a game in which people who understand probability have an advantage. It is a game you can easily find in coffee-houses and cafes.

¹ i.e., double score

So, when do people generally play backgammon and *okey*²?

I already said that people usually play *okey* during the summer. And backgammon, we don't usually play backgammon, when we get together in a large group of friends. And if we play, we play the university version of backgammon. In this form, the dice are rolled once, and the whole group that is playing plays with the same move, with the same dice The groups don't roll their own dice. When large groups are together, card games are generally played. Backgammon is a game that goes well with smoking a hookah. I can say that a hookah, Turkish coffee and backgammon are a good trio.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² The name of a game.